

# Evaluación del Programa "Secciones bilingües" en Educación Primaria. Castilla y León (2016)

## Informe-síntesis de resultados

**Universidad de Valladolid**



## 1. Introducción

El presente documento extracta la información más relevante del estudio realizado sobre el Programa bilingüe denominado “Secciones Bilingües”<sup>1</sup> (en adelante SB), iniciado hace 10 años en Castilla y León que aparece en el Informe final sobre la ‘Evaluación de las secciones bilingües de la Junta de Castilla y León’ elaborado por las Universidades de Valladolid y Salamanca y del informe de la prueba ‘Key for Schools’ sobre el nivel de competencia lingüística en inglés del alumnado de 6º curso, realizado por Cambridge English.

Se consideran SB aquellos centros que utilicen un idioma extranjero para la enseñanza de contenidos de determinadas áreas o disciplinas no lingüísticas (en adelante DNL). La enseñanza bilingüe podrá impartirse en inglés, francés, alemán, italiano o portugués, pudiéndose autorizar SB de más de un idioma en un mismo centro.

Los resultados y conclusiones del estudio deben permitir avanzar en el desarrollo del Programa de SB. Por tal motivo, se ha puesto a disposición de los profesionales expertos en la enseñanza de lenguas de la Comisión Regional, recientemente constituida, para su análisis, valoración y propuestas concretas de mejora.

## 2. Metodología del estudio

### 2.1 Objeto de la evaluación y muestra

Dada la amplitud del objeto de estudio, la evaluación se ha centrado en las SB inglés de Educación Primaria, en concreto, en sexto curso, se ha centrado en tres dimensiones de análisis:

1. Proceso, la evaluación del modelo bilingüe, cuyos aspectos vienen determinados por la Orden EDU/6/2006, de 4 de enero. Es decir, la organización de las secciones, el profesorado, la metodología, etc. La empresa demoscópica Sigma 2 ha elaborado un cuestionario, en base a los criterios que un grupo de trabajo específico y multidisciplinar ha identificado como claves, y realizado a una muestra de docentes del modelo (equipos directivos y profesorado bilingüe y no bilingüe).
2. Contexto, mediante el sondeo de la opinión y valoración que las familias hacen del modelo bilingüe así como el contexto lingüístico familiar del alumnado participante en el estudio (muestra), a través de encuestas (en papel y on line) realizadas por Sigma 2 con la colaboración de la Universidad de Salamanca.
3. Resultados, a través de pruebas objetivas en inglés (Cambridge English: Language Assessment) y pruebas en competencias curriculares no lingüísticas: Ciencia y Tecnología, Matemáticas y Lengua Castellana y cuestionarios de contexto (Evaluación final individualizada de Educación Primaria), realizadas por el alumnado de sexto curso.

Para este estudio se han seleccionado 37 centros educativos, en los que se ha evaluado a 1236 alumnos y se han realizado cuestionarios a 796 familias. Además, se añadieron 5 centros más, 2

---

<sup>1</sup> El Programa se establece mediante la Orden EDU/6/2006, de 4 de enero, por la que se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León, modificada por la Orden EDU/1847/2007, de 19 de noviembre y Orden EDU/392/2012, de 30 de mayo

de ellos con sección bilingüe de francés, para la realización de cuestionarios de contexto a 42 directores y 140 profesores. Todos los centros con más de cinco años de experiencia con la SB, y además, más de la mitad de los centros de la muestra implantaron la SB de Educación Primaria entre los años 2006 y 2008.

## 2.2 Fases de la evaluación

– Inicio del proceso (planificación, construcción de las pruebas, cuestionarios...)	marzo / abril 2016.
– Aplicación de pruebas y cuestionarios	mayo 2016.
– Informatización de datos. Depuración de datos y análisis estadísticos preliminares.	Junio / julio 2016
– Informe inicial	22 julio 2016
– Informe final	30 septiembre 2016
– Análisis informe final	
– Identificación perfiles Comisión Regional	octubre 2016
– Presentación de resultados/conclusiones	14 noviembre de 2016
– Trabajo de la Comisión Regional:	Noviembre 2016-febrero/marzo 2017

## 3. Conclusiones del análisis del contexto: familias

- En la **elección del centro** el hecho de que fuese bilingüe es considerado como bastante o muy importante para un 39,40% de las familias encuestadas, primando otros criterios, como la cercanía al domicilio (66,6%) y la buena reputación del centro (66%).
- En cuanto al **conocimiento sobre la educación bilingüe**, una de cada dos familias expresan tener bastante o mucha información sobre las DNL impartidas en lengua extranjera frente a un 22,4% con ninguna, muy poca o poca información.
- En cuanto al **nivel de dificultad que supone para sus hijos la educación bilingüe**, un 57,2% de las familias considera que seguir las DNL en inglés ha sido bastante fácil o fácil para sus hijos, frente a un 42,7% que percibe dificultad. Además, la mayoría opta por no ofrecer a sus hijos clases extraescolares de refuerzo o apoyo en inglés (58%) frente a las que si lo hacen (40%).
- Las familias, en general, hacen una **valoración positiva de la educación bilingüe**. Los **profesores** constituyen el **aspecto mejor valorado**, seguido del progreso en el nivel de inglés, adquisición de conocimientos sobre las DNL, organización del programa, recursos utilizados y certificación lingüística.

## 4. Conclusiones del análisis del proceso: centros y profesorado

### 4.1. Percepciones del proceso según la dirección del centro con SB

- El principal motivo para implantar la SB en el centro es el **creciente interés por la enseñanza del inglés** (66,7%). La demanda de las familias solamente constituye un 16,7%. La existencia en el centro de profesores formados en bilingüismo solo es percibida como motivo para instaurar la SB por un 4,8%.
- Respecto al **número de horas a la semana que se imparten DNL en inglés** en los centros de la muestra, el porcentaje más elevado es el que corresponde a las **3 h** (38%).
- Los equipos directivos consideran que las tres **mayores dificultades** con las que se han enfrentado en el proceso **de implantación de la SB** han sido:
  1. Falta de instrucciones para homogeneizar criterios y procedimientos (50%)
  2. La atención del alumnado con necesidades específicas de apoyo educativo (47,6%)
  3. Falta de apoyo económico de la administración pública (33,3%).
- Los equipos directivos consideran que **ser centro bilingüe influye** (bastante y mucho) en las familias **a la hora de elegirlo** (64%).
- El **rendimiento académico del alumnado se valora positivamente**, dado que desde la implantación de la SB la gran mayoría (95,2%) considera que el porcentaje de repeticiones de curso ha permanecido igual.
- Las percepciones del equipo directivo en relación **con las motivaciones y competencias adquiridas por el alumnado de la SB es bastante positivo**. No hay total acuerdo sobre si la educación bilingüe genera dificultades de aprendizaje de las DNL ni que acentúe las diferencias entre el alumnado.

### 4.2. Percepciones del proceso según el profesorado participante en la SB

- **Nivel de competencia lingüística del profesorado.** Un 75,7% Del **profesorado bilingüe** (muestra) señala tener acreditado el nivel B2, un 20,7% el nivel C1 y un 2,1% el nivel C2. En cuanto al **profesorado no bilingüe**, un 34,8% señala tener acreditado entre un B1 y B2, y un 3,2% el nivel C1 o superior.
- Para el **profesorado bilingüe** las mayores dificultades (50% aprox.) para impartir DNL son:
  - 1º/ La atención al alumnado con necesidades específicas de apoyo educativo\_\_\_ (19,5%)
  - 2º/ La mayor carga de trabajo que implica \_\_\_\_\_(17,6%)
  - 3º/ La falta de instrucciones para homogeneizar criterios/procedimientos\_\_\_\_\_ (11,4%)
- Para el **profesorado no bilingüe**, los mayores inconvenientes de la SB son que genera diferencias entre el alumnado y ritmos de aprendizaje, en ocasiones dificulta el aprendizaje de los contenidos de área. Igualmente, contemplan la exclusión del alumno con menor capacidad.
- **Necesidades formativas** manifestadas por el profesorado bilingüe: formación en competencia metodológica/didáctica (67,9%) y en competencia lingüística (40,7%).
- Del total de la muestra, **han recibido formación** en los CFIE y el Centro de Formación del Profesorado de Idiomas **un 82,9%**. Aspectos necesarios de la oferta formativa:

- Adaptación a la diversidad (alumnado con necesidades específicas de apoyo educativo).
- Aspectos metodológicos, elaboración de recursos e innovación metodológica.
- Mejora de la competencia comunicativa en inglés (cursos en el extranjero).
- En cuanto a las **metodologías didácticas más utilizadas** son las relacionadas con los enfoques comunicativos: el aprendizaje cooperativo, aprendizaje basado en juegos y aprendizaje por descubrimiento.

## 5. Conclusiones de los resultados del alumnado

Para comprobar el nivel de competencia lingüística en inglés del alumnado de la muestra se ha contado con la participación de Cambridge English: Language Assessment, de la prestigiosa Universidad de Cambridge, que ha utilizado la prueba 'Key for Schools'.

La prueba mide los primeros niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), A1, A2 y B1, con el siguiente rango de puntuaciones numéricas:

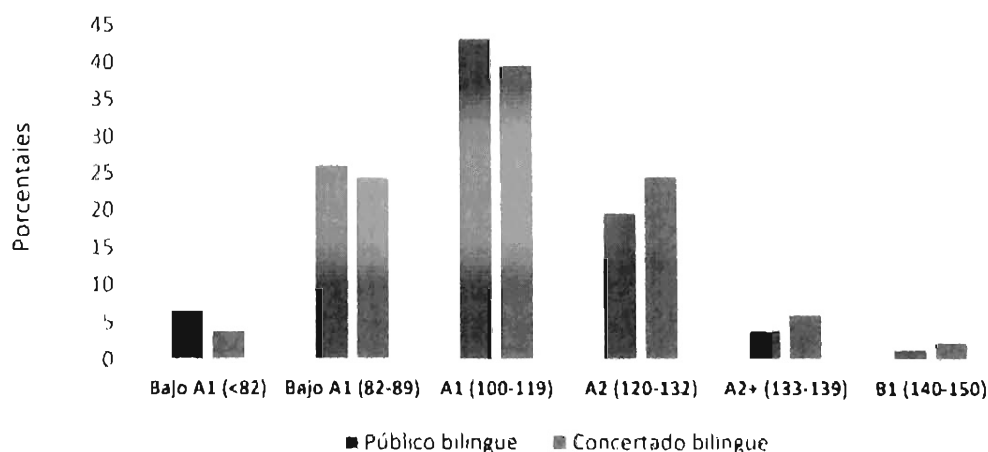
B1	140-150	A2 +	133-139	A2	120-132
A1	100-119	Inferior a A1	82-99	Inferior a A1 por debajo de 82	

La prueba evalúa la competencia lingüística global y las subcompetencias: comprensión oral o listening, comprensión y expresión escrita o reading-writing y expresión oral o speaking.

En toda la muestra se ha tomado como referencia el nivel A1, nivel de competencia lingüística que se considera que un alumno/a de 6º de Primaria debe adquirir en lengua inglesa. Según el MCER, A1 significa usuario básico, capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.

Los **resultados globales** de la evaluación de la **competencia lingüística en inglés** confirman que alrededor del **70 % del alumnado de los centros bilingües** de la muestra **alcanza un nivel A1 o superior**, sin diferencias significativas entre centros públicos y concertados.

**Porcentaje de alumnado por niveles de rendimiento  
(Centros bilingües)**



### 5.1. Análisis global en centros públicos

Los alumnos de centros públicos bilingües alcanzan un nivel de rendimiento superior a los de centros no bilingües, con distancias de unos 10 puntos en puntuaciones directas (escala 0-150 ptos). La puntuación media de los centros bilingües públicos se encuentra en el nivel A1 en reading-writing, ligeramente por debajo del nivel A1 en listening y en el nivel A2 en speaking. Mientras que la puntuación media de los centros no bilingües se encuentra por debajo del nivel A1 en reading-writing y listening, y en el nivel A1 en speaking.

En relación con otras áreas curriculares evaluadas, los centros bilingües muestreados poseen un rendimiento superior en Matemáticas y Lengua pero en Ciencia y Tecnología las diferencias son insignificantes.

### 5.2. Análisis global en centros privados concertados

El nivel de competencia lingüística en inglés del alumnado de centros privados bilingües y no bilingües es muy similar en las subcompetencias evaluadas. Los alumnos presentan desempeños medios, alrededor del nivel A1, en reading-writing y listening, y niveles de desempeño superiores en speaking (nivel A2), ligeramente superiores en los centros concertados no bilingües.

En relación con otras áreas curriculares evaluadas (Matemáticas, Lengua y Ciencia y Tecnología), el alumnado muestreado de centros concertados no bilingües posee un rendimiento claramente superior al de los centros bilingües.

El reducido tamaño de la muestra de alumnos y centros concertados no bilingües impide extraer una generalización definitiva acerca de estos resultados.

## 6. Conclusiones generales

El desarrollo eficiente y equitativo del Programa de Secciones Bilingües (SB) es un objetivo prioritario de la política educativa de la Junta de Castilla y León, por lo que se ha sometido a un estudio y evaluación exhaustivos. Además, el resultado del estudio y evaluación de este modelo bilingüe se ha puesto a disposición de la 'Comisión Regional para el análisis y propuestas de mejora del Programa SB' en Educación Primaria', integrada por profesionales expertos en la enseñanza de lenguas.

Con carácter general, los resultados globales obtenidos por el alumnado de sexto curso de educación primaria son los razonablemente previstos y se ajustan a las características propias del periodo de desarrollo en el que se encuentra este alumnado.

En el contexto de los centros docentes, el impacto en el rendimiento escolar del alumnado parece apoyar positivamente la opción de sección bilingüe para un centro, sin que el resto de materias se vea comprometida en exceso.

- **La competencia lingüística global del alumnado es superior en los centros bilingües (públicos y concertados) con un leve diferencial a favor de los concertados.** El rendimiento global del alumnado de centros públicos no bilingües se situó muy por debajo del resto de centros objeto de estudio (muestra), con solo un 10% en el nivel A2 o superior, y un 59,1% por debajo del nivel A1. En los centros públicos, bilingües y no bilingües, a excepción de la clara influencia del ISEC y del factor relativo a si el estudiante es repetidor, el resto de factores estudiados poseen una influencia leve sobre dicha competencia.

- **El rendimiento del alumnado en las diferentes subcompetencias lingüísticas** evaluadas: destaca el nivel alcanzado en expresión oral o speaking (A2) por la mayoría del alumnado, con especial significación el de los centros bilingües, públicos y concertados, donde más del 70% del alumnado se sitúa en un nivel A2 o superior. Por el contrario, la competencia donde se obtuvieron peores resultados fue comprensión oral o listening, aunque los centros bilingües se aproximan al nivel A1.
- **Centros públicos.** El nivel de **rendimiento en las áreas instrumentales del currículo** es **superior** en los **centros públicos bilingües** de la muestra. Los centros públicos bilingües muestran un rendimiento medio de 6.78 y 7.7 puntos sobre 10 en Matemáticas y Lengua Castellana, por un rendimiento en centros públicos no bilingües de 6.31 y 7.16 puntos, respectivamente. En Ciencia y Tecnología las diferencias son insignificantes.
- **Centros concertados.** El nivel de **rendimiento en las áreas instrumentales del currículo** es ligeramente **inferior** en los **centros privados concertados bilingües** de la muestra. Los centros concertados bilingües muestran un rendimiento medio de 6.55 y 7.7 puntos sobre 10 en Matemáticas y Lengua Castellana por un rendimiento en centros concertados no bilingües de 7.63 y 8.07 puntos, respectivamente.
- Las **familias** hacen una **valoración positiva del Programa de SB**, siendo los **profesores el aspecto mejor valorado**, seguido del progreso en el nivel de inglés del alumnado y los conocimientos adquiridos en áreas no lingüísticas impartidas en inglés.
- Según el **profesorado especialista** en lengua extranjera, las **mayores dificultades de la SB** son la atención al alumnado con necesidades específicas de apoyo educativo, la mayor carga de trabajo y las instrucciones para homogeneizar criterios y procedimientos.
- Los **equipos directivos** consideran que la motivación y competencia adquirida por el alumnado de la SB son bastante positivas. Reclaman instrucciones para unificar criterios y procedimientos así como facilitar la atención del alumnado con necesidades específicas de apoyo educativo.

## 7. Comisión regional para el análisis y propuestas de mejora del Programa de Secciones Bilingües.

El pasado 14 de noviembre se ha constituido la 'Comisión regional para el análisis y propuestas de mejora del Programa de Secciones Bilingües' en Educación Primaria de Castilla y León. Analizar y valorar en profundidad los resultados presentados en el Informe-síntesis 'Evaluación del Programa de Secciones bilingües en Educación Primaria. Castilla y León' elaborado desde los servicios centrales de la Consejería de Educación que incorpora conclusiones generales y primera aproximación al análisis que, posteriormente, permita extraer conclusiones específicas y propuestas de mejora del modelo bilingüe.

La Comisión está integrada por representantes de cada provincia, con la participación de personal de las DPE, profesorado y directivos de los centros docentes de educación primaria sostenidos con fondos públicos participantes en el estudio de evaluación del bilingüismo (muestra) y no participantes (no muestra), ya sean bilingües o no bilingües, así como profesorado de Escuelas Oficiales de Idiomas. Además, formarán parte de la misma personal de la Dirección

General de Innovación y Equidad Educativa y Política Educativa Escolar y, con un papel clave en el cometido de dicha comisión, el CFP de Idiomas.

El trabajo de la Comisión se desarrollará dentro del periodo comprendido entre mediados de noviembre de 2016 y marzo de 2017. Una vez finalizado, se harán públicas sus conclusiones y propuestas de mejora del modelo de Secciones Bilingües en Educación Primaria que permitan adoptar las decisiones que proceda implementar el próximo curso escolar.